

第二十七課 練習解答

2012. 09. 11.

練習一 請翻譯下列帶著直接受詞代名詞的動詞

יִירָאוּךְ	4.	יֹאכְלֵם	3.	נִתְּתִיךְ	2.	יִקְחֵנִי	1.
他們將害怕你		他將吃他們		我給你		他將拿我	
יַעֲשֶׂהוּ	8.	הִבִּיאֵנִי	7.	כָּתַבְתָּם	6.	מָצְאוּנִי	5.
他將製造他		他帶我來		你寫了他們		他們找到我	
קָרָאתִיךְ	12.	יָדְעוּם	11.	יְבָרְכֶךָ	10.	יְבִיאֻהוּ	9.
我呼喊你		他們知道他們		他將祝福你		他們將帶他來	
שָׁמְעוּנִי	16.	הוֹדִיעֵנִי	15.	הִכָּהוּ	14.	צִוּנוּ	13.
你們要聽我		他使我知道		他擊打他		他命令我們	
הָשִׁיבוּתֵיכֶם	20.	יּוֹצִיאֵנִי	19.	יָמִיתֻהוּ	18.	שָׁלַחֵנִי	17.
我使他們回來		他將使我出來		他們將殺他		他差遣我	

練習二 請找出與練習一相同意思的動詞和受詞，並在空格內填入練習一的題碼

יֹאכְלֵם אוֹתָם	3	קָרָאתִי אוֹתְךָ	12	הִכָּה אוֹתוֹ	14	כָּתַבְתָּ אוֹתָם	6
יַעֲשֶׂה אוֹתוֹ	8	מָצְאוּ אוֹתִי	5	יִירָאוּ אוֹתְךָ	4	יִקְחֵ אוֹתִי	1
יְבִיא אוֹתוֹ	9	נִתְּתִי אוֹתְךָ	2	שָׁמְעוּ אוֹתִי	16	הוֹדַע אוֹתִי	15
הִבִּיא אוֹתִי	7	יָדְעוּ אוֹתָם	11	יָמִיתוּ אוֹתוֹ	18	יְבָרַךְ אוֹתְךָ	10
צִוָּה אוֹתָנוּ	13	הָשִׁיבוּתִי אוֹתָם	20	יּוֹצִיא אוֹתִי	19	שָׁלַח אוֹתִי	17

練習三 請翻譯下列動詞

אִירָא	4.	אוֹסִיף	3.	יִרְאֵתִי	2.	הוֹסַפְתִּי	1.
我將害怕		我將繼續		我害怕		我繼續	
תִּשָּׂא	8.	תִּכְרִית	7.	נִשְׂאָתָּ	6.	כָּרַתָּ	5.
你（她）將抬舉		你（她）將毀壞		你抬舉		你切割	
תִּאֲסַפִּי	12.	תַּחֲיִי	11.	אֲסַפְתָּ	10.	חָיִיתָ	9.
妳將聚集		妳將活		妳聚集		妳活	
יִרָא	16.	הוֹסִיף	15.	אָסַף	14.	הֶעֱלָה	13.
他害怕		他繼續		他聚集		他使上去	
יִירָא	20.	יּוֹסִיף	19.	יֶאֱסַף	18.	יַעֲלֶה	17.
他將害怕		他將繼續		他將聚集		他將（使）上去	

21.	אָספּה	22.	נשאָה	23.	תירא	24.	תחיה
	她聚集		她抬舉		她（你）將害怕		她（你）將活
25.	אָספּנו	26.	חיינו	27.	נירא	28.	נכרת
	我們聚集		我們活		我們將害怕		我們將切割
29.	העליתם	30.	אספתם	31.	תכריתו	32.	תעלו
	你們使上去		你們聚集		你們將毀壞		你們將（使）上去
33.	חי	34.	כרתו	35.	העלו	36.	נשאו
	他們活		他們切割		他們使上去		他們抬舉
37.	יחיו	38.	ישאו	39.	יעלו	40.	יאספו
	他們將活		他們將抬舉		他們將（使）上去		他們將聚集
41.	להעלות	42.	להכרית	43.	לכרת	44.	ליראה
	使上去		毀壞		切割		害怕

練習四 請翻譯下列的句子

1.	אָאספּ אַתּ מַטּוֹת יִשְׂרָאֵל וְשַׁלַּחְתִּים לַהֲכָרִית אֶת מִזְבֵּחַ מוֹאָב:
	我將聚集以色列的支派，且我將差遣他們毀壞摩押的祭壇。
2.	הַגּוֹיִם מִהַמְדָּבָר לֹא יֵחִיו עוֹד כִּי פָרַעַה יָכֵם וַהֲמִיתֵם:
	這從這曠野的這眾民族將不再活，因為法老將擊打他們和殺死他們。
3.	אַל תִּמְלֹךְ עַל בְּנֶיךָ פֶּן יִירָאוּךָ:
	你不可統治你的兒子們以免他們將害怕你。
4.	וַיַּעַל הַנָּבִיא הֶהָרָה וַיַּעַל אֶת צֹאנוֹ אִתּוֹ:
	和這先知向著這山上來，且他使他的羊群與他一起上來。
5.	לֹא כָרַת בְּרִית אִתִּי עַל כֵּן אֲכָרִית אוֹתְךָ:
	你不與我立約，因此我將毀滅你。
6.	תּוֹסִיף לְהַגִּיד אֶת דְּבָרֶיךָ וּכְתַבְתָּם בַּסֵּפֶר:
	你將繼續述說你的話，且你將寫下它們在這書上。
7.	וַיִּךְ מֹשֶׁה אֶת הָאֶבֶן וַיִּכֶּה פַעַמִּים רַבּוֹת:
	和摩西擊打這石頭，且他擊打它許多次。
8.	וַיֵּשֶׂא הַמֶּלֶךְ אֶת עֵינָיו אֶל הַשָּׂר וַיְצַוהוּ לְאַסֹּף אֶת הַצָּבָא:
	和這國王抬他的雙眼對這元帥，且他命令他聚集這軍隊。

練習五 請翻譯下列的句子

1.	וַיַּעַל הָאֲנָשִׁים יְרוּשָׁלַיִם וַיַּעַלּוּ אֶת בְּנֵיהֶם אִתָּם:
	和這男人們向著耶路撒冷上去，且他們使他們的兒子們與他們一起上去。
2.	וַיְהִי בִּימֵי הָהֵם וַיְחִי אָדָם מֵאָה שָׁנָה:
	和就是在那些日子，亞當活了一百年。
3.	אֶעֱשֶׂה לֶחֶם וּלְפָנַי בְּנֵי אִשָּׁא אוֹתוֹ וְאֵן יֹאכְלוּהוּ:
	我將作餅，且在我的兒子面前我將抬舉它，然後他們將吃它。
4.	כֹּה אָמַר הַמֶּלֶךְ אֶל הַמֶּלֶךְ:
	這使者對這國王如此說： 你要丟你的刀在這塵土中，且你將不可差遣肉和血到戰爭。
5.	וַיֵּרְאוּ בְנֵי יִעֲקֹב אֶת חֵיל אֲחֵיהֶם אַךְ לֹא יָרְאוּ אוֹתוֹ:
	和雅各的兒子們看見他們兄弟們的武力，但是他們不害怕他。
6.	סָפַרְתִּי אֶת עֲוֹנוֹת אֲחִי אַךְ סָפַרְתִּי גַם עַל מַעֲשֵׂיהֶם הַטּוֹבִים:
	我計算我兄弟們的罪孽，但是我也述說關於他們的好行為。
7.	שְׁנֵי צַדִּיקִים יִשְׂאוּ אֶת אֲרוֹן הַתּוֹרָה וְהָעָלוּ אוֹתוֹ לְפָנַי הַשְּׁעָרִים:
	兩個義人將抬這律法的櫃子，且他們使它上去到這眾城門前。

練習六 請譯下列出自《創世記》第五章的經文

創五 25

וַיְחִי מֵתוֹשָׁלַח (瑪土撒拉) שֶׁבַע וּשְׁמֹנִים שָׁנָה וּמֵאֵת שָׁנָה וַיֹּלֶד אֶת־לָמֶךְ (拉麥) :
和瑪土撒拉活一百八十七歲（七和八十年和一百年），且他使拉麥生。

創五 26

וַיְחִי מֵתוֹשָׁלַח (瑪土撒拉) אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־לָמֶךְ (拉麥) שְׁתֵּים וּשְׁמוֹנִים שָׁנָה
וּשְׁבַע מֵאוֹת שָׁנָה וַיֹּלֶד בָּנִים וּבָנוֹת:
和瑪土撒拉在使拉麥生之後活七百八十二年（二和八十年和九百年），
且他使兒子們和女兒們生。

創五 27

וַיְהִיו כָּל־יְמֵי מֵתוֹשָׁלַח (瑪土撒拉) תֵּשַׁע וְשָׁשִׁים שָׁנָה וּתֵשַׁע מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמָת:
所有瑪土撒拉的日子是九百六十九歲（九和六十年和九百年），和他死了。

創五 28

וַיְחִי־לָמֶךְ (拉麥) שְׁתֵּים וּשְׁמֹנִים שָׁנָה וּמֵאֵת שָׁנָה וַיֹּלֶד בֶּן:
和拉麥活一百八十二歲（二和八十年和一百年），且他使一個兒子生。

創五 29

וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ נֹחַ (挪亞) לֵאמֹר זֶה יִנְחֵמֵנוּ (他將安慰我們) מִפְּעֻשָׁנוּ
וּמִעֲצָבוֹן (勞苦) יְדֵינוּ מִן־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר אָרְרָהּ (他咒詛她) יְהוָה:

和他叫他的名字挪亞，說，這個，他將安慰我們從我們的活動
和從我們雙手的勞苦，從耶和華咒詛的這地。

創五 30

וַיַּחֲיֶיֶם לָמֶךְ (拉麥) אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־נֹחַ (挪亞) חָמֵשׁ וְתִשְׁעִים שָׁנָה
וְחָמֵשׁ מֵאֹת שָׁנָה וַיֹּלֶד בָּנִים וּבָנוֹת:

和拉麥使挪亞生之後活五百九十五年（五和九十年和五百年），
且他使兒子們和女兒們生。

創五 31

וַיְהִי כָל־יְמֵי־לָמֶךְ (拉麥) שֶׁבַע וְשִׁבְעִים שָׁנָה וְשֶׁבַע מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמָוֶת:

和所有拉麥的日子是七百七十七歲（七和七十年和七百年），和他死了。

創五 32

וַיְהִי־נֹחַ בֶּן־חָמֵשׁ מֵאוֹת שָׁנָה

וַיֹּלֶד נֹחַ (挪亞) אֶת־שֵׁם (閃) אֶת־חָם (含) וְאֶת־יָפֶת (雅弗):

和挪亞是五百歲，
和挪亞使閃、含和雅弗生。